

GEHEIMHALTUNGSVEREINBARUNG

Gegenseitige Vertraulichkeitsvereinbarung für Anfragen, Angebote und Projekte – Deutsch / English.

Hinweis / Note: Diese Vorlage ist ein unverbindliches Muster und ersetzt keine Rechtsberatung. Bitte vor Verwendung prüfen und anpassen. – This template is a non-binding sample and does not constitute legal advice.

00 Parteien / Parties

Partei 1 / Party 1

Homburger GmbH & Co. KG, Bergheimer Str. 4, 88677 Markdorf, Deutschland

Partei 2 / Party 2

01 Gegenstand / Subject matter

Die Parteien beabsichtigen, im Rahmen von Anfragen, Angeboten und Aufträgen zu Konstruktion und Fertigung von Bauteilen, Vorrichtungen und Werkzeugen vertrauliche Informationen auszutauschen (der „Zweck“).

The parties intend to exchange confidential information in the context of enquiries, quotations and orders for the design and manufacture of parts, fixtures and tooling (the “Purpose”).

02 Vertrauliche Informationen / Confidential information

Vertraulich sind alle Informationen, die eine Partei der anderen schriftlich, mündlich, elektronisch oder in sonstiger Form offenlegt, insbesondere Zeichnungen, CAD-Daten, Spezifikationen, Muster, Know-how, Preise und Geschäftsdaten.

Confidential information means all information disclosed by one party to the other in written, oral, electronic or any other form, in particular drawings, CAD data, specifications, samples, know-how, prices and business data.

03 Pflichten / Obligations

Die empfangende Partei verwendet vertrauliche Informationen ausschließlich für den Zweck, hält sie geheim, schützt sie mit mindestens der Sorgfalt wie eigene vertrauliche Informationen und macht sie nur Mitarbeitenden und Beratern zugänglich, die sie für den Zweck benötigen und entsprechend verpflichtet sind.

The receiving party shall use confidential information solely for the Purpose, keep it secret, protect it with at least the same care as its own confidential information and disclose it only to employees and advisors who need it for the Purpose and are bound by equivalent obligations.

04 Ausnahmen / Exceptions

Die Pflichten gelten nicht für Informationen, die nachweislich öffentlich bekannt sind oder werden, der empfangenden Partei bereits bekannt waren, von Dritten rechtmäßig erlangt oder

The obligations shall not apply to information that is or becomes publicly known, was already known to the receiving party, was lawfully obtained from third parties, was

unabhängig entwickelt wurden oder aufgrund gesetzlicher bzw. behördlicher Pflicht offengelegt werden müssen.

independently developed, or must be disclosed due to statutory or official obligations.

05 Rückgabe / Return

Auf Verlangen gibt die empfangende Partei alle vertraulichen Informationen zurück oder vernichtet sie, soweit keine gesetzlichen Aufbewahrungspflichten entgegenstehen.

Upon request, the receiving party shall return or destroy all confidential information, unless statutory retention obligations apply.

06 Keine Rechtseinräumung / No licence

Durch diese Vereinbarung werden keine Eigentums-, Nutzungs- oder Schutzrechte an den vertraulichen Informationen übertragen.

This agreement does not grant any ownership, licence or intellectual property rights in the confidential information.

07 Laufzeit / Term

Die Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung in Kraft und gilt für ____ Jahre. Die Geheimhaltungspflichten bestehen für weitere ____ Jahre nach Ende der Vereinbarung fort.

This agreement enters into force upon signature and remains in effect for ____ years. The confidentiality obligations shall survive for a further ____ years after its termination.

08 Recht und Gerichtsstand / Governing law and jurisdiction

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Gerichtsstand ist _____. Bei Abweichungen zwischen deutscher und englischer Fassung ist die deutsche Fassung maßgeblich.

This agreement is governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Place of jurisdiction is _____. In case of discrepancies, the German version shall prevail.

Ort, Datum / Place, date

Homburger GmbH & Co. KG

Ort, Datum / Place, date

Partei 2 / Party 2